

Comentario a una carta editorial

265

Sr. Director:

En el volumen 49, n.º 11 de noviembre 2006, y en su página 666, aparece un caso clínico muy interesante y muy bien documentado de un «Ganglio de la hermana María José», de la Dra. Ainhoa Becerro et al. No entro en la valoración de dicho trabajo, sino en la terminología empleada en el título de la publicación. La traducción al inglés queda escrita como «Sister Mary Joseph's node» y en la bibliografía siempre se habla de «Sister Mary Joseph's nodule», que

creo es la denominación correcta. Yo diría que en castellano deberíamos hablar de «nódulo de la hermana María José», puesto que en inglés *nodule* es nódulo, mientras que *node* se entiende, habitualmente, como ganglio linfático.

Xavier Iglesias Guiu

Hospital Clínic i Provincial de Barcelona, Barcelona, España.